TEATER
ALBATROSS
TOKALYNGA

POLEN 2024

Hela Polenturnén!

Information in English below

Vi åkte till Polen på turné den 1/4 2024 kl 22.55 från Ystad, Polenfärjan. Vi skulle spela 15 föreställningar. Tre olika pjäser, på åtta olika platser.

Denna turné var en uppföljning av en mängd Polenturnéer Albatross gjort under 1980- och 90-talet. Ännu en gång spelade Teater Albatross en judisk föreställning på Majdaneks koncentrationsläger.

Vi spelade **I Skuggan av Hatet växer Blommor**, om Förintelsen, om WW2, om Polen.

1917- När klockorna stannade, om Ryska Revolutionen, om krossade frihetsdrömmar.

Skogsorgeln, om vår samtida ekologiska katastrof.

Vi spelade i **Wroclaw, Poznan, Lublin, Bilgoraj, Lubartow, Kazimierz Dolny** och i **Węgajty** och **Wrzesina** utanför Olsztyn.

Färja till Polen.

Zhenya Gavrilova, Robert Jakobsson, o Fabian Zeidlitz i färjan. Åsa Lieberath o Sally Celander flög till Wroclaw. Per Buhre flög till Warszawa, tog sedan tåg vidare till Lublin. Vi kom alla fram till Teaterakademin, Statens Scenskola, AST, på eftermiddagen den 2/4.

* Vi spelade Skogsorgeln kl 18 onsd 3/4 kl 18.00 Publik ca 85 pers Nästan helt fullt!
* 1917- När klockorna stannade torsd 4/4 kl 18.00 Publik ca 70 pers.

Legendariska Stefania Gardecka från Grotowskis teater var där – och skrev på sin Blog:

”I föreställningen blandas historia med nutid, med nu levande människors öden, deras privatliv, strävanden, drömmar, första kärlek. Den framförs av Robert Jakobsson, som talar, dansar, sjunger, åker i historiens karusell (bokstavligen), faller av den och reser sig; varje ögonblick är fyllt av innehåll, rörelse, oväntade händelser. Tack vare skådespelaren, scenografin och musiken talar föreställningen så starkt till människor. Åskådaren ser på i spänning, man glömmer att man sitter på teatern, för man är helt närvarande i det som händer här och nu.

Efter föreställningen är det tyst i mörkret, tystnaden skulle säkert kunna pågå längre, men någon bryter den med en traditionsenlig applåd; jag skulle vilja att den varade längre, att den fick fullbordas.

Det är märkligt, men efter föreställningen kände jag mig lycklig, som om jag hade genomgått en rening, en katharsis som Jerzy Grotowski skulle ha sagt. Jag blev själv förvånad att jag kände mig så lätt om hjärtat, trots den tragedi som skådespelaren berät-tade om.
Han är så verklig, som om han ger hela sin själ till föreställningen, själen hos en upprorsman, drömmare, en lidande, förälskad observatör, med en raffinerad humor trots dramatiken. Han avslutar med en sång som sväller, stiger och sjunker tills den i slutet exploderar som en vulkan och sedan dör ut. Klockorna ringer i mörkret.

Men den efterlämnar ett hopp, en optimism, trots allt. Så kändes det åtminstone för mig. Direkt efter föreställningen hölls en diskussion mellan Teater Albatross och studenterna från Teaterhögskolan i Wrocław, som ett fint komplement till föreställningen. Fantastiska blivande skådespelare från Teaterhögskolan, talangfulla människor och en fantastisk föreställning, fängslande scenografi, överraskande musik, sång och dans.
Jag är glad att jag var med dem där, för inte på många år har jag upplevt en sådan känsla av glädje och lätthet på teatern.”

Stefania Gardecka. 7/4 -24.
Översättning från polska: Tomas Håkansson

Senare fick vi ett tackbrev från skolan, som dessutom bett Robert Traczyk, lärare, att vara med på Tokalynga Flying Festival -24, för att fördjupa relationen Albatross-Teaterakademin:

”I wanted to express our heartfelt appreciation for your outstanding performances of ”Song of the Forest” and ”1917 – When the Clocks Stopped” at the National Academy of Theatre Arts. Hosting you on the 3rd and 4th of April was a tremendous honor for us. Your visit was a significant event for our students, faculty, and audience, offering them the rare opportunity to experience the brilliance of Swedish theatre firsthand. Your performances really inspired all who attended.
We are immensely grateful for the unforgettable moments you shared with us and look forward to the possibility of future collaborations.”

Wroclaw 30/4 2024
Prof. dr hab. Prorektor Elzbieta Czapliñska-Mrozek.

Fredag 5/4 till Poznan ca 2 tim bilkörning. Sally o Åsa med tåg.

Vi träffas med Osmego Dnia Teatr kl 14.00 på deras teater.
Vi började bygga på eftermiddagen. Stor hjälp från Osmego Dnia.

* Vi spelade Skogsorgeln lörd 6/4 kl 17.00 Publik ca 30 personer. En vänlig fotograf, Zdzisław Orlovsky med assistent tar bilder på föreställningen, se nedan. Två flickor, Ewa och Julia, läste svenska på universitetet. De följde senare med oss till Kazimierz Dolny och Węgajty. De hjälpte med översättningar.
Efter föreställningen kort paus o samtal.
Vi hade till sist en ceremoni med Osmego Dnias Ewa Wójciak, Tadeusz Janiszewski, Marçin Kęszycki och Adam Borowski. En bokbytarcermoni! – De fick vår bok, vi deras!
Packning av buss.
Efteråt skrev Ewa Wójciak, skådespelerska på Teater Åttonde Dagen:
"The performance was fresh, spiritual, picturesc. It was a real fresh breath!"

Bild 1: Skogsorgeln spelas på Ósmego Dnia
Bild 2: Bokbyte, Teater Albatross & Ósmego Dnia

7/4 söndag åkte vi till Lublin. Resan tog 5 timmar plus pauser. Både Lubartow, Bilgoraj och Kaziemerz Dolny ligger i närheten av Lublin. De är alla klassiska judisk/polska småstäder. Runt navet Lublin. Kom till Lublin kl 19. Hyrde en stor bil. Bussen räckte inte!

Måndag 8/4 träffar vi, på Teatr NN, ex Grotowskiskådespelerskan Ewa Benesz. Hon berättar om sina år med Rena Mirecka i Italien och med Teatr Laboratorium i Wroclaw. Mycket intressant! Hon vill besöka Tokalynga. Vi hoppas detta blir av! Per Buhre anländer.

Tisdag repetition på Teatr NN av I Skuggan av Hatet växer Blommor med Per Buhre och Anna Kalwasinska, översättaren som kommit redan på måndagen från Sopot, söder om Gdansk.

Onsdag 10/4 spelade vi I Skuggan kl 12.00 på Majdaneks Koncentrationsläger. Det var helt fullt. Kring 70 personer. Några överlevande, kanske 40 skolelever, ca 16 år.

Majdaneks pr-direktör skrev ett varmt tackbrev:

”Dear Teater Albatross,
Allow me to thank the theater team for the performance at the State Museum at Majdanek on April 10th 2024.
The play was educational and inspirational for all of us, but especially for the gathered school youth.
The performance was also very moving for former concentration camp prisoners, who said that they were reminded of their own stories while watching this play.It was a great pleasure hosting you here, we wish you continued success with your performances.

- Beata Siwek Ciupak”

I Skuggan av Hatet Växer Blommor – i
Majdanek Koncentrationsläger
Foto: Fabian Zeidlitz

Onsdag 10/4 Kl 18.00 I Skuggan av Hatet växer Blommor på Teatr NN i Gamla Stan. Ca 100 pers. Oerhört entusiastisk stämning. Fabian Zeidlitz tog fina bilder, se nedan. Speciell stämning eftersom vi var i gamla judiska Lublin, med fönster öppna till gatulivet och husen som fortfarande ser ut som ”från den gamla tiden, från det judiska Lublin”.

Tomek Pietrasiewicz från Teatr NN skrev efteråt:
”Vid Grodzka Gate i Lublin, där vi brukar berätta berättelsen om Henio Zytomirski, en judisk pojke som mördades kallblodigt under Förintelsen, fick vi nu höra berättelsen om Daniel, en annan judisk pojke. I motsats till Henio överlevde Daniel. Själva titeln på föreställningen, ”I Skuggan av Hatet växer Blommor” antyder pjäsens motto, i alla fall i denna föreställning:
Det goda segrar över det onda.

Föreställningen är ett exempel på Jerzy Grotowskis ”fattiga teater”, den typ av teater som var vanligt förekommande i polska studentteater under 70- och 80-talet. Enligt min mening är denna nobla och levande teaterform den mest passande för denna dramatiska berättelse. Skådespelaren och musikern för oss rakt in i berättelsen. Tack vare många människors hjälp överlever Daniel. Daniels berättelse minner mig mycket om bibelns berättelse om Daniel i lejonets gap. Per Buhre och Robert Jakobsson kompletterar varandra perfekt, man skapar tillsammans en organisk helhet som är trovärdig och autentisk. Dom rör oss. Sådana föreställningar föds bara utifrån hjärtats nödvändighet, och vi känner detta. Tack för detta!”

– Tomasz Pietrasiewicz

I Skuggan av Hatet Växer Blommor –
Teatr NN, Lublin. Foto: Fabian Zeidlitz

Torsdag 11/4 spelade vi I Skuggan av Hatet växer Blommor för High School nr 4 in Lublin. 140 gymnasieelever på stolar i en liten gymnastiksal! Många elever tackade oss hjärtligt efter föreställningen. Alla elever reste sig upp och applåderade när det var slut. Vi fick ett tackbrev ett par dagar senare från ansvarig lärare.

”From the first moments spent together, during the "Flowers Grow in the Shadow of Hate" performance, we felt that we are part of one big family. You told us about your visit to our city a few years ago, when you performed the story of Daniel in front of former prisoners of a World War II concentration camp. The fate of this Jewish boy was also their own fate …. It must have been a shocking experience. For us as well, the show turned out to be a journey back in time. Thanks to you, we were transported to the events of World War II, to a small town, and Daniel's story moved us so much because it touched everybody at a deeply personal level. During this hour spent with you, we understood that so much depends on us. When having an opportunity to help another person, we should act without hesitation.

Robert Jakobsson's masterful words formed an image, with all of us present. We smelled bigos, the scent of fresh laundry, and we followed the trail of smoke from an extinguished candle. We also felt Daniel's heart beating faster when he met the priest or when he came to Marysia's hospitable home. The melody of Per Buhre's violin captivated us, there was a whole world of emotions in this music. The perfect work of the interpreter completely eliminated the language barrier, with a beautiful voice of the lector. The minimalist set design, unique props and costumes gave us an unforgettably strong experience.
Thank you for these emotions and we are looking forward to your next visit to our school."

- Stefania Sempołowska

Fredag 12/4 – lördag 13/4 spelade vi i Lubartow. Robert kom ihåg att Albatross spelat gatuteaterpjäsen *HELIG!* 1998 precis utanför Kulturhuset, på torget.

När vi kom in i Kulturhuset mötte vi dansläraren, hon mindes *HELIG!* Urszula Bednarczyk var den mycket sympatiska chefen på

Kulturhuset.

12/4 - Lubartowski Osrodek Kultury, Lubartow. Kl 12.00 spelade vi Skogsorgeln. Ca 90 elever mycket fint lyssnande.

13/4 1917- När klockorna stannade kl 18.00. Ca 35 personer i publiken. En varm publik.

Packning av buss.

1917 – När klockorna stannade
Foto: Zhenya Gavrilova

14/4 Söndag på teatern "Chatka Zaka" i Lublin. En mycket känd teater. "Konfrontacje-festivalen" brukade organiseras där. Vi spelade Skogsorgeln. Det var ca 85 personer i publiken, lite överfullt. Några elever som sett oss på Majdanek kom också till Chatka Zaka för att se Skogsorgeln. De gav oss god polsk choklad!

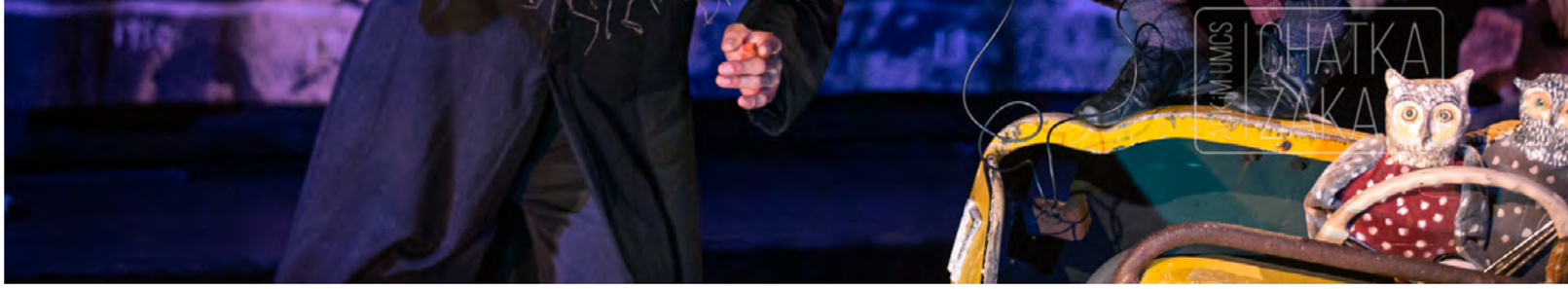
Teatr Imperialny från Lublin skrev till oss efter ett par dagar:

”Den unga Imperial Teatr letar efter inspiration överallt, och igår kl 18.00 var vi på den underbara föreställningen "Songs of the Forest - en saga för vuxna”på Chatka Żaka. Pjäsen sattes upp av Albatrossteatern, är en härlig teaterupplevelse som kombinerar en unik form med ett viktigt och mycket aktuellt budskap.
Scenografin är handgjord av papiersmaché, gips och trä, vilket skapar en extraordinär värld där naturen och djuren är huvudpersonerna. Handmålade djur på standar i kombination med trädrötter skapar vackra och symboliska bilder. - Våra inre barn vaknade, spelade på sågen och klättrade in i bilen!!!
Föreställningen imponerar inte bara med sin form, utan också med det känslomässiga skådespeleriet. Det ekologiska ämnet, genomsyrat av budskapet om behovet av att rädda djur och natur, är fortfarande universellt. "Songs of the Forest" är ett skådespel inte bara för ögonen, utan också för hjärtat och sinnet, som får oss att reflektera över vår relation till planeten.
Det är ett oförglömligt möte med teatern som finns kvar i ditt minne långt efter att föreställningen är slut.
Fortsätt flyga, Albatross! Ha en trevlig resa runt Polen!”

Teatr Fatum, Lublin skrev också till oss:

“Dear Sir/Madam, on behalf of the Polish theatrical group Fatum Theatre I would like to enquire about a possibility of a cooperation with Your Albatross Theatre. We were greatly impressed by your play "The Song of The Forest” ("Skogsorgeln – En saga för vuxna"), and we would like to learn more about your work and art-making techniques…”

Kanske kommer detta att leda till något slags samarbete!!?



15/4 Ledig dag.

16/4 tisdag – Åka till Bilgoraj o bo där

17/4 onsdag 1917- När klockorna stannade Bilgoraj Kulturcenter kl 18.00. 30 personer i publiken.

Bilgorajskie Centrum Kultury, Bilgoraj ul. Kosciuszki nr 16

18/4 torsdag – Bilgoraj Skogsorgeln Kl 12.00 **Spelade för 280 gymnasister.** Mäktigt! Andäktigt lyssnande, entusiastisk publik! De invaderade scenen efteråt.

Sedan åkte vi till Kazimierz Dolny.

19/4 fredag Skogsorgeln - Gminny Zespol Szkol, Kazimierz Dolny, Szkolna street nr 1. Kl 11.00. Vi spelade inför ca 105 elever från 7-13 år. Mycket bra lyssnande.

Vi hade fått med oss från Poznan två översättare till Skogsorgeln, Julia Wiembovska och Ewa Rakowska. Morgonen var hektisk, vi började bygga runt 07, den sista dmx-kabeln kopplades in samtidigt som publiken tog plats.

20/4 lördag spelade 1917- När klockorna stannade kl 16.00 En mycket relevant, intresserad publik. Mest äldre personer. Ca 45 personer i publiken. Stor värme efteråt.

Efter att vi lämnat Kazimierz Dolny fick vi följande mail, kommentarer om båda föreställningarna:

"Performances by the Swedish Teater Albatross went deep down in both culture and history of Kazimierz Dolny. Their masterful acting and brilliant scenography transported the audience into the world that would only appear in our imagination. A touching expression coming straight from the heart was something that the viewers appreciated the most. Those memories of the exceptional spectacles will remain in minds of everyone who had a chance to see them performing live."

– Patrycja Okonowska, Kazimierski Ośrodek Kultury

21/4 söndag åka till Węgajty utanför Olsztyn. Ca 4,5 timmars resa. Plus pauser.

Söndagen em mot kväll repade vi I Skuggan av Hatet växer Blommor med översättarna Julia Wiembovska och Ewa Rakowska & musiker Adam Bülow.

22/4 måndag Spelning i Wrzesina skola. I Skuggan av Hatet växer Blommor. kl 10.00 Ca 85 elever i publiken. Högstadiet. Fantastiskt lyssnande. Långt eftersamtal. Någon ungdom tackade extra, sa att han var berörd.

23/4 tisdag Teatr Węgajty Kl 18.00. Skogsorgeln inför ca 65 personer, överfullt. Teatern var i en lada. Hög stämning. En i publiken, en skådespelare, berättade efteråt att han höll på med teater för att han sett Teater Albatross 1998 i Gdansk!

Vi blev vänner med Teatr Węgajty. De kommer nog till Tokalynga.

På Teatr Węgajtys blogg efter ett par dagar:

”En liten uggla, en bäver med en blomma i knapphålet, en enorm korp, en trähare, en flygande delfin och en igelkott med fjäderpiggar - Albatrossteatern berättar sagor.

Charmade av skönheten i Åsa Lieberaths omsorgsfullt snidade och målade scenografi, följer vi de tre skådespelarna på deras skogsstigar och letar efter djurens och växternas röster inspelade i en mystisk svart låda. Apparaten är den enda kvarlevan - förutom den kraschade bilen - av Elma och Evert, naturforskare som försvann för många år sedan.

Men det djuren har att berätta för oss är skrämmande. Detta är en obehaglig sanning om oss själva, om den mänskliga arten, som skoningslöst dödar djur, hugger ner skogar och förstör utrymme för liv. Vårt gemensamma utrymme, eftersom det inte kommer att finnas någon annan planet Jorden.

Węgajty-publiken gav "The Songs of the Forest" en stående ovation. Det var svårt att reagera annorlunda på den intrikat vävda historien, mästerligt spelad av Sally Celander, Robert Jakobsson och Fabian Zeidlitz.

Som tittare kände vi att vi var en del av något speciellt. Budskapet i pjäsen var inte bara ett av många dagens Kasandriska uppmaningar att respektera naturen och stoppa exploateringen av icke-förnybara resurser. Den begränsade sig inte till att räkna upp rationella argument som motsatte sig logiken med obegränsad tillväxt. Föreställningens enkla och till synes oskyldiga form tilltalade något djupare inom oss. Sagan som skådespelarna berättade fick oss att känna oss som barn igen och upptäcka vårt eget, djupt personliga band med levande varelser. Vi insåg att detta känslomässiga band kan bli nyckeln till att inte förbli passiv inför den förestående apokalypsen.

Efter föreställningen bjöd skådespelarna och arrangörerna in till ett samtal. Åskådarna delade med sig av sina observationer och reflektioner. Vi var i första hand intresserade av frågan om hur man aktiverar människor att agera för naturen i en värld av informationskaos. Uttalandena från aktivister som var involverade i skyddet av skogar och floder som var närvarande i publiken var mycket viktiga i diskussionen. De bekräftade att förmedling av information i en konstnärlig form som tilltalar fantasin ofta är effektivare än fakta och prognoser.

Tack igen, Albatross!”

– Mute Subaszek, konstnärlig ledare, Teatr Węgajty

24/4 onsdag Hemfärd: Sally och Robert och på kvällen från Gdynia med färja. Fabian stannade med våra nya vänner, Teatr Węgajty. Zhenya åkte till Bilbao.

25/4 torsdag Hemma i Sverige med båten till Kariskrona på morgonen. Åkte till Tokalynga. – Anlände runt kl 15.00.

Vi tyckte alla att turnén varit mycket lyckad, att den verkligen gav mersmak!

Vi spelade 15 föreställningar inför ca 1315 personer, vilket gav ett snitt på närmare 90 personer per föreställning!

Ett par veckor efter turnén skrev Stefania Gardecka från Wroclaw:

"Dear Robert, thank you very much for your tour in Poland, for your performances and presence, your spirit which refreshed me and others. Katharsis. With love, Stefa"

ENGLISH

We went to Poland on tour on 1/4 2024 at 22:55 from Ystad, Poland ferry. We were to perform 15 shows. Three different plays, in eight different places.

This tour was a follow-up to a number of Poland tours that Teater Albatross did in the 1980s and 90s. Once again, Teater Albatross performed a Jewish show at the Majdanek concentration camp.

We performed "In the Shadow of Hatred, Flowers Grow," about the Holocaust, about WW2, about Poland.

"1917 – When the Clocks Stopped," about the Russian Revolution, about shattered dreams of freedom.

"Song of the Forest," about our contemporary ecological disaster.

We performed in Wroclaw, Poznan, Lublin, Bilgoraj, Lubartow, Kazimierz Dolny, and in Węgajty and Wrzesina outside Olsztyn.

Ferry to Poland.

Zhenya Gavrilova, Robert Jakobsson, and Fabian Zeidlitz on the ferry. Åsa Lieberath and Sally Celander flew to Wroclaw. Per Buhre flew to Warsaw, then took a train to Lublin. We all arrived at the Theater Academy, State Theater School, AST, in the afternoon of 2/4.

We performed "Song of the Forest" at 18:00 on Wed 3/4 at 18:00 Audience about 85 people Almost completely full!
"1917 – When the Clocks Stopped" Thurs 4/4 at 18:00 Audience about 70 people.
Legendary Stefania Gardecka from Grotowski's theater was there – and wrote on her Blog:

“In the performance, history is mixed with the present, with the destinies of people living now, their private lives, struggles, dreams, first love. It is performed by Robert Jakobsson, who speaks, dances, sings, rides the carousel of history (literally), falls off it and gets up; every moment is filled with content, movement, unexpected events. Thanks to the actor, the scenography and the music, the performance speaks so strongly to people. The spectator watches with excitement, forgetting that they are in the theater, as they are completely present in what is happening here and now.

After the performance, there is silence in the dark, the silence could surely last longer, but someone breaks it with the traditional applause; I wish it had lasted longer, to be fully completed.

It is strange, but after the performance, I felt happy, as if I had undergone a purification, a catharsis as Jerzy Grotowski would have said. I was myself surprised to feel so light-hearted, despite the tragedy the actor was telling about.

He is so real, as if he gives his whole soul to the performance, the soul of a rebel, dreamer, a suffering, loving observer, with a refined humor despite the drama. He ends with a song that swells, rises and falls until it finally explodes like a volcano and then dies out. The bells ring in the dark.

But it leaves behind a hope, an optimism, after all. At least that's how it felt to me. Immediately after the performance, a discussion was held between Teater Albatross and the students from the Theater Academy in Wrocław, as a fine complement to the performance. Fantastic future actors from the Theater Academy, talented people and a fantastic performance, captivating scenography, surprising music, song and dance.

I am glad I was with them there, for not many years have I experienced such a feeling of joy and lightness in the theater."

Stefania Gardecka. 7/4 -24.
Translation from Polish: Tomas Håkansson

Later, we received a thank-you letter from the school, which also invited Robert Traczyk, a teacher, to participate in the Tokalynga Flying Festival -24, to deepen the Albatross-Theater Academy relationship:

"I wanted to express our heartfelt appreciation for your outstanding performances of "Song of the Forest" and "1917 – When the Clocks Stopped" at the National Academy of Theatre Arts. Hosting you on the 3rd and 4th of April was a tremendous honor for us. Your visit was a significant event for our students, faculty, and audience, offering them the rare opportunity to experience the brilliance of Swedish theatre firsthand. Your performances really inspired all who attended.
We are immensely grateful for the unforgettable moments you shared with us and look forward to the possibility of future collaborations.”

Wroclaw 30/4 2024
Prof. Dr. hab. Vice-Rector Elzbieta Czaplińska-Mrozek.

Friday 5/4 to Poznan about 2 hours drive. Sally and Åsa by train.

We met with Osmego Dnia Teatr at 14:00 at their theater.
We started building in the afternoon.
Great help from Osmego Dnia.

We performed "Song of the Forest" Sat 6/4 at 17:00 Audience about 30 people. A friendly photographer, Zdzisław Orlovsky with assistant takes pictures of the performance, see below. Two girls, Ewa and Julia, studied Swedish at the university. They later followed us to Kazimierz Dolny and Węgajty.
They helped with translations.

After the performance, a short break and conversation.
We finally had a ceremony with Osmego Dnia's Ewa Wójciak, Tadeusz Janiszewski, Marçin Kęszycki, and Adam Borowski. A book exchange ceremony! – They got our book, we theirs!

Packing the bus.

Afterwards, Ewa Wójciak, actress at Theater Eighth Day, wrote: “The performance was fresh, spiritual, picturesque. It was a real fresh breath!”

Sunday 7/4 we went to Lublin. The journey took 5 hours plus breaks.

Both Lubartow, Bilgoraj, and Kazimierz Dolny are located near Lublin. They are all classic Jewish/Polish small towns. Around the hub Lublin. Arrived in Lublin at 19:00. Rented a large car. The bus was not enough!

Monday 8/4 we met, at Teatr NN, former Grotowski actress Ewa Benesz. She talked about her years with Rena Mirecka in Italy and with Teatr Laboratorium in Wroclaw. Very interesting! She wants to visit Tokalynga. We hope this will happen! Per Buhre arrives.

Tuesday rehearsal at Teatr NN of "In the Shadow of Hatred, Flowers Grow" with Per Buhre and Anna Kalwasinska, the translator who came on Monday from Sopot, south of Gdansk.

Wednesday 10/4 we performed "In the Shadow" at 12:00 at Majdanek'sConcentration Camp. It was completely full. About 70 people.

Some survivors, perhaps 40 school students, around 16 years old.

Majdanek's PR director wrote a warm thank you letter:

“Dear Teater Albatross,
Allow me to thank the theater team for the performance at the State Museum at Majdanek on April 10th, 2024.
The play was educational and inspirational for all of us, but especially for the gathered school youth.
The performance was also very moving for former concentration camp prisoners, who said that they were reminded of their own stories while watching this play. It was a great pleasure hosting you here, we wish you continued success with your performances.

Beata Siwek Ciupak”

Wednesday 10/4 at 18:00 "In the Shadow of Hatred, Flowers Grow" at Teatr NN in the Old Town. About 100 people. Extremely enthusiastic atmosphere. Fabian Zeidlitz took nice pictures, see below. Special atmosphere because we were in old Jewish Lublin, with windows open to the street life and houses that still look like "from the old times, from Jewish Lublin."

Tomek Pietrasiewicz from Teatr NN wrote afterward:
"At Grodzka Gate in Lublin, where we usually tell the story of Henio Zytomirski, a Jewish boy who was cold-bloodedly murdered during the Holocaust, we now heard the story of Daniel, another Jewish boy. Unlike Henio, Daniel survived. The very title of the performance, 'In the Shadow of Hatred, Flowers Grow,' suggests the play's motto, at least in this performance: Good triumphs over evil.

The performance is an example of Jerzy Grotowski's 'poor theater,'

the type of theater that was common in Polish student theater during the 70s and 80s. In my opinion, this noble and lively theater form is the most suitable for this dramatic story. The actor and musician lead us straight into the story. Thanks to the help of many people, Daniel survives. Daniel's story reminds me very much of the biblical story of Daniel in the lion's den. Per Buhre and Robert Jakobsson complement each other perfectly, creating together an organic whole that is believable and authentic. They move us. Such performances are born only out of the heart's necessity, and we feel this. Thank you for this!"

– Tomasz Pietrasiewicz

Friday 12/4 – Saturday 13/4 we performed in Lubartow. Robert remembered that Albatross performed the street theater play HELIG! in 1998 right outside the Cultural Center, in the square.

When we entered the Cultural Center, we met the dance teacher, she remembered HELIG! Urszula Bednarczyk was the very sympathetic head of the Cultural Center.

12/4 - Lubartowski Osrodek Kultury, Lubartow. At 12:00 we performed Song of the Forest. About 90 students listened very attentively.

13/4 1917 – When the Clocks Stopped at 18:00. About 35 people in the audience. A warm audience.

Packing of the bus.

On April 14th, Sunday at the "Chatka Zaka" theater in Lublin. A very famous theater. The "Konfrontacje Festival" used to be organized there. We performed "Song of the Forest". There were about 85 people in the audience, a bit overcrowded. Some students who had seen us at Majdanek also came to Chatka Zaka to see "Song of the Forest". They gave us delicious Polish chocolate!

Teatr Imperialny from Lublin wrote to us after a couple of days:

"The young Imperial Theater seeks inspiration everywhere, and yesterday at 6:00 p.m. we attended the wonderful performance "Songs of the Forest - a tale for adults" at Chatka Żaka. The play was staged by Albatros Theatre, and it is a delightful theatrical experience that combines a unique form with an important and very current message.
The scenography is handmade from papier-mâché, plaster, and wood, creating an extraordinary world where nature and animals are the main characters. Hand-painted animals on banners combined with tree roots create beautiful and symbolic images. - Our inner children awakened, played on the saw, and climbed into the car!!!
The performance impresses not only with its form but also with the emotional acting. The ecological theme, imbued with the message of the need to save animals and nature, is still universal. "Songs of the Forest" is a play not only for the eyes but also for the heart and mind, making us reflect on our relationship with the planet.
It is an unforgettable encounter with theater that remains in your memory long after the performance is over.
Keep flying, Albatross! Have a pleasant journey around Poland!"

Teatr Fatum, Lublin also wrote to us:

“Dear Sir/Madam, on behalf of the Polish theatrical group Fatum Theatre I would like to enquire about a possibility of a cooperation with Your Albatross Theatre. We were greatly impressed by your play "The Song of The Forest” ("Song of the Forest - A tale for adults"), and we would like to learn more about your work and art-making techniques…”

Perhaps this will lead to some kind of collaboration!?

April 15th: Day off.

April 16th, Tuesday: Travel to Bilgoraj and stay there.

April 17th, Wednesday: "1917 - When the Clocks Stopped" at Bilgoraj Cultural Center at 6:00 p.m. There were 30 people in the audience.

Bilgorajskie Centrum Kultury, Bilgoraj, ul. Kosciuszki nr 16.

April 18th, Thursday: "Song of the Forest" in Bilgoraj at 12:00 p.m. Played for 280 high school students. Powerful! They listened attentively, enthusiastic audience! They stormed the stage afterward.

Then we went to Kazimierz Dolny.

pril 19th, Friday: "Song of the Forest" at Gminny Zespol Szkol, Kazimierz Dolny, Szkolna street no. 1. At 11:00 a.m. We performed for approximately 105 students aged 7-13. Very attentive audience.

We had brought with us from Poznan two translators for "Song of the Forest," Julia Wiembovska and Ewa Rakowska. The morning was hectic, we started building around 7:00 a.m., the last DMX cable was connected as the audience took their seats.

April 20th, Saturday: "1917 - When the Clocks Stopped" at 4:00 p.m. A very relevant, interested audience. Mostly older people. About 45 people in the audience. Warm reception afterward.

After we left Kazimierz Dolny, we received the following email, comments on both performances:

“Performances by the Swedish Teater Albatross went deep down in both culture and history of Kazimierz Dolny. Their masterful acting and brilliant scenography transported the audience into the world that would only appear in our imagination. A touching expression coming straight from the heart was something that the viewers appreciated the most. Those memories of the exceptional spectacles will remain in minds of everyone who had a chance to see them performing live.”

– Patrycja Okonowska, Kazimierski Ośrodek Kultury

April 21st, Sunday: Travel to Węgajty outside Olsztyn. Approximately 4.5 hours journey, including breaks.

Sunday afternoon towards evening, we rehearsed "In the Shadow of Hatred Flowers Bloom" with translators Julia Wiembovska and Ewa Rakowska & musician Adam Bülow.

April 22nd, Monday: Performance at Wrzesina School. "In the Shadow of Hatred Flowers Bloom" at 10:00 a.m. About 85 students in the audience. High school level. Fantastic listening. Long discussion afterward. One young person thanked us extra, saying he was touched.

April 23rd, Tuesday: Teatr Węgajty at 6:00 p.m. "Song of the Forest" for approximately 65 people, crowded. The theater was in a barn. High spirits. One audience member, an actor, told us after-ward that he got into theater because he saw Teater Albatross in Gdansk in 1998!

We became friends with Teatr Węgajty. They might come to Tokalynga.

On Teatr Węgajty's blog after a couple of days:

“A small owl, a beaver with a flower in its buttonhole, an enormous raven, a wooden hare, a flying dolphin, and a hedgehog with feather spines - Albatrossteatern tells tales.

Charmed by the beauty of Åsa Lieberath's carefully carved and painted scenography, we follow the three actors on their forest paths, searching for the voices of animals and plants recorded in a mysterious black box. The contraption is the only remnant - besides the crashed car - of Elma and Evert, naturalists who disappeared many years ago.

But what the animals have to tell us is frightening. This is an uncomfortable truth about ourselves, about the human species, ruthlessly killing animals, cutting down forests, and destroying space for life. Our shared space, as there will be no other planet Earth.

The Węgajty audience gave "The Songs of the Forest" a standing ovation. It was hard to react differently to the intricately woven story, masterfully played by Sally Celander, Robert Jakobsson, and Fabian Zeidlitz.

As viewers, we felt we were part of something special. The message of the play was not just one of many Cassandra-like calls of today to respect nature and stop the exploitation of non-renewable resources. It did not limit itself to listing rational arguments opposing the logic of unlimited growth. The performance's simple and seemingly innocent form appealed to something deeper within us. The tale the actors told made us feel like children again and discover our own, deeply personal bond with living beings. We realized that this emotional bond could be the key to not remaining passive in the face of the impending apocalypse.

After the performance, the actors and organizers invited to a conversation. The audience shared their observations and reflections. We were primarily interested in the question of how to activate people to act for nature in a world of information chaos. The state-ments from activists involved in forest and river protection who were present in the audience were very important in the discussion. They confirmed that conveying information in an artistic form that appeals to the imagination is often more effective than facts and forecasts.

Thank you again, Albatross!”

– Mute Subaszek, Artistic Director, Teatr Węgajty

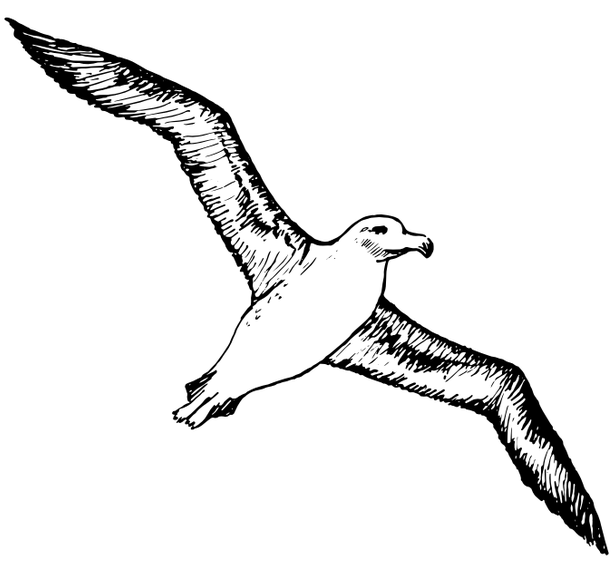
April 24th, Wednesday: Journey back home: Sally and Robert traveled in the evening from Gdynia by ferry. Fabian stayed with our new friends, Teatr Węgajty. Zhenya went to Bilbao.

April 25th, Thursday: Back home in Sweden, taking the boat to Kariskrona in the morning. Arrived at Tokalynga around 3:00 p.m.

We all felt that the tour had been very successful and left us wanting more!

We performed 15 shows for approximately 1315 people, averaging nearly 90 people per show!

A couple of weeks after the tour, Stefania Gardecka from Wroclaw wrote:

“Dear Robert, thank you very much for your tour in Poland, for your performances and presence, your spirit which refreshed me and others. Catharsis. With love, Stefa”

21 maj 2024 – Tokalynga, Sverige.